



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel, 19.10.2006
KUMM(2006) 605 finali

2006/0192 (CNS)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-KUNSILL

**dwar l-assistenza bejn xulxin għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' ċerti imposti,
dazji, taxxi u miżuri oħra**

(Verzjoni kkodifikata)

(ippresentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunità sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati ħafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqsqa li tqabbel ħafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunità tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet¹ li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunità huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konklużjoni tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan², waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha sseħħ skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunità.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali ta' l-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hu li sseħħ il-kodifikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 76/308/KEE tal-15 ta' Marzu 1976 dwar l-assistenza bejn xulxin għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' ċerti imposti, dazji, taxxi u miżuri oħra³. Id-Direttiva l-ġdida tissupera lill-atti varji inkorporati fiha⁴; din il-proposta żżomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżerċizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.
5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nħasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffċjali tad-Direttiva 76/308/KEE u ta' l-atti li jemendawha, magħmula mill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pproċessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness II tad-Direttiva kkodifikata.

¹ KUMM(87) 868 PV.

² Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konklużjonijiet.

³ Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, KUMM(2001) 645 finali.

⁴ Ara l-Anness I, Partijiet A u B għal din il-proposta

Proposta għal

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 1

DIRETTIVA TAL-KUNSILL

dwar l-assistenza bejn xulxin għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' ċerti imposti, dazji, taxxi u miżuri oħra

↓ 76/308/KEE (adattat)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b' mod partikolari l-Artikoli 93 u 94 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1290/2005 tal-21 ta' Ġunju 2005 dwar il-finanzjar tal-politika agrikola komuni⁵, u partikolarment Artikolu 42 ta' l-istess,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁶,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew⁷,

Billi:

↓ .

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 76/308/KEE tal-15 ta' Marzu 1976 dwar l-assistenza bejn xulxin għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' ċerti imposti, dazji, taxxi u miżuri oħra⁸ giet emendata kemm-il darba⁹ b' mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kkodifikata.

⁵ ☒ ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1. Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 320/2006 (ĠU L58, 28.2.2006, p. 42). ☒

⁶ GU C [...], [...], p. [...].

⁷ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁸ ĠU L 73, 19.3.1976, p. 18. Direttiva kif l-aħħar emedata mill-Att ta' Adeżjoni tal-2003.

↓ 76/308/KEE (adattat)	premess	2
---------------------------	---------	---

- (2) Il-fatt li d-dispożizzjonijiet nazzjonali li jirrifere għall-irkupru huma applikabbli biss fil-limiti tat-territorji nazzjonali huwa fih innifsu ta' xkiel għat-thaddim tas-suq ☒ intern ☒. Din is-sitwazzjoni ma tħallix li r-regoli tal-Komunità jiġu applikati fis-sħih u b'gustizzja partikolarment fis-settur tal-politika agrikola komuni, u tagħmel eħfef ħidmiet frawdolenti.

↓ 2001/44/KE (adattat)	premess	1
---------------------------	---------	---

- (3) ☒ Huwa neċessarju li ☒ jkopru t-theddid għall-interessi finanzjarji tal-Komunità u għall-Istati Membri u għas-suq intern impost mill-iżvilupp tal-frodi.

↓ 2001/44/KE (adattat)	premess	2
---------------------------	---------	---

- (4) ☒ L-interessi finanzjarji nazzjonali u dawk tal-Komunità, li qed jiġu mhedda aktar u aktar bil-frodi, iridu jiġu protetti sabiex jiġu mharsa aħjar il-kompetittività u n-newtralità fiskali tas-suq intern. ☒

↓ 76/308/KEE	premess	3
--------------	---------	---

- (5) Huwa għalhekk meħtieġ li jiġu adottati regoli komuni dwar il-għajjnuna reċiproka għall-irkupru.

↓ 76/308/KEE (adattat)	premess	4
---------------------------	---------	---

- (6) Dawn il-miżuri għandhom japplikaw għall-irkupru ta' talbiet li jirriżultaw mid-diversi miżuri li jagħmlu parti mis-sistema ta' finanzjar totali jew parzjali tal-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u Garanzija għall-irkupru ta' imposti agrikoli u dazji doganali ☒, taxxa fuq il-valur miżjud u taxxi tas-sisa armonizzati (tabakk iffabbrikat, alkoħol u xorb alkoħoliku u żjut minerali), kif ukoll taxxi fuq id-dħul, il-kapital u l-poloż ta' l-assigurazzjoni ☒ Għandhom ukoll japplikaw għall-irkupru ta' interessi ☒, pieni amministrattivi u multi ☒ u spejjeż incidentali għal talbiet bħal dawn.

⁹ Ara l-Anness I, Partijiet A u B.

↓ 76/308/KEE premessa 5

- (7) L-ghajjnuna reċiproka trid tikkonsisti f'dan li ġej: l-awtorità mitluba trid min-naħa l-waħda tforni lill-awtorità applikanti bit-tagħrif li din ta' l-aħħar jkollha bżonn sabiex tirkupra t-talbiet li jinqalġu fl-Istat Membru li fih tkun tinsab u tgharraf lid-debitur bid-dokumenti kollha li jirreferu għal talbiet bħal dawn li jiġu minn dak l-Istat Membru, u min-naħa l-oħra trid tirkupra, fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, it-talbiet li jinqalġu fl-Istat Membru li fih din ta' l-aħħar tkun tinsab.

↓ 76/308/KEE premessa 6

- (8) Dawn il-forom differenti ta' ghajjnuna jridu jingħataw mill-awtorità mitluba skond il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirregolaw materji bħal dawn fl-Istat Membru li fih tkun tinsab.

↓ 76/308/KEE premessa 7

- (9) Huwa meħtieġ li wieħed jagħmel il-kondizzjonijiet li taħthom talbiet għall-ghajjnuna jkunu jridu jiffasslu mill-awtorità applikanti u li tingħata tifsira restrittiva taċ-ċirkostanzi partikolari li fihom l-awtorità mitluba tista' tiċhad il-ghajjnuna f'xi każ partikolari.

↓ 2001/44/KE premessa 4

- (10) Sabiex jippermetti rkupru aktar effiċjenti u effettiv tal-pretensjonijiet li dwarhom tkun saret talba għall-irkupru, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni għandu, fil-prinċipju, jiġi ttrattat bħala strument ta' l-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba.

↓ 76/308/KEE premessa 8

- (11) Meta l-awtorità mitluba jkun jeħtiġilha tagixxi f'isem l-awtorità applikanti sabiex tirkupra xi talba, għandha tkun kapaci, jekk id-dispożizzjonijiet fis-seħh fl-Istat Membru li fih tkun tinsab hekk jippermettu u bil-qbil ta' l-awtorità applikanti, li tagħti żmien lid-debitur sabiex iħallas jew tawtorizza hlas bin-nifs. Xi interessi fuq faċilitajiet ta' hlas bħal dawn għandhom ukoll jintbagħtu lill-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab.

↓ 76/308/KEE premissa 9
(adattat)

- (12) Fuq talba raġonata mill-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha wkoll tkun kapaci, kemm-il darba d-dispożizzjonijiet fis-seħh fl-Istat Membru li fih tkun tinsab hekk jippermettu, li tiegħu miżuri ta' prekawzjoni sabiex tiggarrantixxi l-irkupru ta' talbiet li jinqalgħu fl-Istat Membru applikanti. Talbiet bħal dawn m'għandhomx neċessarjament jibbenifikaw mill-privileġġi mogħtija lil talbiet simili li jinqalgħu fl-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba tkun tinsab.
-

↓ 76/308/KEE premissa 10
(adattat)

- (13) Matul il-proċedura ta' rkupru fl-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba tkun tinsab it-talba jew id-dokument li jawtorizzaw l-infurzar tagħha maħruġa fl-Istat Membru li fih tinsab l-awtorità applikanti jistgħu jiġu kkontestati mill-persuna konċernata. Għandu jiġi stabbilit f'kazijiet bħal dawn li l-persuna konċernata għandha tressaq l-azzjoni biex tikkontesta t-talba quddiem il-korp kompetenti ta' l-Istat Membru li l-awtorità applikanti tkun tinsab fih u li l-awtorità mitluba trid tissospendi kull proċedura ta' infurzar li hi tkun bdiet sakemm tittiehed deċiżjoni mill-korp imsemmi qabel.
-

↓ 76/308/KEE premissa 11

- (14) Għandu jiġi stabbilit li dokumenti u tagħrif mgħoddija fil-kors tal-għajjnuna reċiproka għall-irkupru m'għandhomx jintużaw għal skopijiet oħra.
-

↓ 2001/44/KE premissa 5

- (15) L-użu ta' l-assistenza bejn xulxin għall-irkupru ma jistax, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ikun ibbażat fuq vantaġġi finanzjarji jew fuq xi interess fir-riżultati miksuba, iżda l-Istati Membri għandhom ikunu f'posizzjoni li jaqblu ma' l-arranġamenti tar-rimborz meta l-irkupru joħloq problema speċifika.
-

↓ 76/308/KEE premissa 12

- (16) Din id-Direttiva m'għandhiex tillimita l-għajjnuna reċiproka bejn xi Stati Membri partikulari taħt xi ftehim jew arranġamenti bilaterali jew multilaterali.



- (17) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom ikunu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat implimentattivi mogħtija lill-Kummissjoni¹⁰.
- (18) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-trażpożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti Ċ,

 76/308/KEE

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Din id-Direttiva tistabbilixxi r-regoli li għandhom jiġu inkorporati fil-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri sabiex jiġi żgurat l-irkupru f'kull Stat Membru tat-talbiet li għalihom jirrifere Artikolu 2 li jinqalghu fi xi Stat Membru ieħor.

 2001/44/KE Art. 1 pt. 2

Artikolu 2

Din id-Direttiva għandha tgħodd għal pretensjonijiet kollha li jirrigwardaw:

- (a) rifużjonijiet, interventi u miżuri oħra li jiffurmaw parti mis-sistema ta' l-iffinanzjar totali jew parzjali tal-Fond Agrikolu Ewropew dwar Gwida u Garanzija (FAEGG), inklużi s-somom li jridu jingabru fir-rigward ta' dawn l-azzjonijiet;
- (b) imposti u dazji oħra li għalihom hemm provdut taħt l-organizzazzjoni komuni tas-suq għas-settur taz-zokkor;
- (ċ) dazji fuq l-importazzjoni;
- (d) dazji fuq l-esportazzjoni;
- (e) taxxa fuq il-valur miżjud;
- (f) dazji tas-sisa fuq:

¹⁰ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deciżjoni kif emendata mid-Deciżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 2
(adattat)

- ☒ (i) ☒ tabakk iffabbrikat,
- ☒ (ii) ☒ alkoħol u xorb alkoħoliku,
- ☒ (iii) ☒ żjut minerali;

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 2

- (g) taxxi fuq id-dħul u l-kapital;
- (h) taxxi fuq il-poloż ta' l-assigurazzjoni;
- (i) imghax, pieni amministrattivi u multi, u spejjeż inċidentali għall-pretensjonijiet li għalihom saret referenza f'punti (a) sa (h), bl-esklużjoni ta' kull sanzjoni ta' natura kriminali kif stabbiliti mil-ligijiet fis-seħħ fl-Istat Membru li fihom tinstab l-awtorità mitluba.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 3
(adattat)

Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għall-pretensjonijiet relatati għal taxxi identiċi jew analogi mat-taxxi fuq il-premiums tal-poloż ta' l-assigurazzjoni msemmija ☒ fl-Artikolu 3(6) li jissupplimentaw jew jibdluhom ☒. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lil xulxin u lill-Kummissjoni d-dati tad-dħul fis-seħħ ta' tali taxxi.

Artikolu 3

↓ 76/308/KEE (adattat)

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva:

- ☒ (1) ☒ “awtorità applikanti” tfisser l-awtorità kompetenti ta' kull Stat Membru li tagħmel talba għall-għajjnuna b'konnessjoni ma' xi talba li għaliha jirreferi Artikolu 2;
- ☒ (2) ☒ “awtorità mitluba” tfisser l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li ssirlu talba;

- ⊗ (3) ⊗ “dazji fuq l-importazzjoni” tfisser dazji doganali u piżijiet li għandhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjoni, u piżijiet fuq l-importazzjoni stabbiliti fil-qafas tal-politika agrikola komuni jew f’dak ta’ arrangamenti speċifiċi applikabbli fuq ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar ta’ prodotti agrikoli;
- ⊗ (4) ⊗ “dazji fuq l-esportazzjoni” tfisser dazji tad-dwana u ħlasijiet li għandhom l-effett ekwivalenti fuq l-importazzjoni, u ħlasijiet ta’ l-importazzjoni imqieghda fil-qafas tal-polza agrikola komuni jew f’dak ta’ arrangamenti speċifiċi applikabbli fuq ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar ta’ prodotti agrikoli;
- ⊗ (5) ⊗ “taxxi fuq id-dhul u l-kapital” tfisser dawk enumerati fl-Artikolu 1(3) tad-Direttiva ⊗ [77/799/KEE] ⊗¹¹, moqrija konguntivament ma’ l-Artikolu 1(4) ta’ dik id-Direttiva;
- ⊗ (6) ⊗ “taxxi fuq il-poloż ta’ l-assigurazzjoni” tfisser:
- | | | | |
|---------|----------------|-------|--|
| ⊗ (a) ⊗ | fil-Belġju: | (i) | Taxe annuelle sur les contrats d’assurance |
| | | (ii) | Jaarlijkse taks op de verzekeringcontracten |
| ⊗ (b) ⊗ | fid-Danimarka: | (i) | Afgift af lystfartøjsforsikringer |
| | | (ii) | Afgift af ansvarsforsikringer for motorkøretøjer m.v. |
| | | (iii) | Stempelafgift af forsikringspræmier |
| ⊗ (c) ⊗ | fil-Ġermanja: | (i) | Versicherungssteuer |
| | | (ii) | Feuerschutzsteuer |
| ⊗ (d) ⊗ | fil-Greċja: | (i) | Φòρος κύκλου εργασιών (Φ.Κ.Ε) |
| | | (ii) | Τέλη Χαρτοσήμου |
| ⊗ (e) ⊗ | fi Spanja: | | Impuesto sobre la prima de seguros |
| ⊗ (f) ⊗ | fi Franza: | | Taxe sur les conventions d’assurances |
| ⊗ (g) ⊗ | fl-Irlanda: | | Levy on insurance premiums |
| ⊗ (h) ⊗ | fl-Italja: | | Imposte sulle assicurazioni private ed i contratti vitalizi di cui alla legge 29.10.1967 No 1216 |

¹¹ ĠU L 336, 27.12.1977, p. 15.

- ☒ (i) ☒ fil-Lussemburgu: (i) Impôt sur les assurances
(ii) Impôt dans l'intérêt du service d'incendie
-

↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u
Annex II (adattat)

- ☒ (j) ☒ f'Malta: Taxxa fuq Dokumenti u Trasferimenti
-

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 3
(adattat)

- ☒ k ☒ fl-Olanda: Assurantiebelasting
☒ (l) ☒ fl-Awstrija: (i) Versicherungssteuer
(ii) Feuerschutzsteuer
☒ (m) ☒ fil-Portugal: Imposto de selo sobre os prémios de seguros
-

↓ 2003 Act of Accession, Art. 20
and Annex II (adattat)

- ☒ (n) ☒ fis-Slovenja: (i) davek od promenta zavarovalnih poslov
(ii) požarna taksa
-

↓ 2001/44/EC Art. 1 pt. 3
(adapted) (adattat)

- ☒ (o) ☒ fil-Finlandja: (i) Eräistä vakuutusmaksuista suoritettava vero/skatt på vissa försäkringspremier
(ii) Palosuojaletumaksu/brandskyddsavgift
☒ (p) ☒ fir-Renju Unit: Insurance premium tax (IPT).

↓ 76/308/KEE (adattat) → ₁ 2001/44/KE Art. 1 pt. 4
--

Artikolu 4

1. Fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha ttiprovdi kull tagħrif li jkun utli għall-awtorità applikanti fl-irkupru tat-talbiet tagħha.

Sabiex jinkiseb dan it-tagħrif, l-awtorità mitluba għandha tagħmel użu mis-setgħat mogħtija mil-ligijiet, regolamenti jew dispozizzjonijiet amministrattivi li japplikaw għall-irkupru ta' talbiet bħalhom li jinjalghu fl-Istat Membru fejn dik l-awtorità tkun tinsab.

2. It-talba għal tagħrif għandha tindika →₁ l-isem ☒ u ☒ l-indirizz ☒ tal-persuna li għaliha jirreferi t-tagħrif li jrid jingħata ☒ u kull informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni li għaliha l-awtorità applikanti normalment ikollha aċċess ← u n-natura u l-ammont tat-talba li ssir.

3. L-awtorità mitluba mhix obligata li tforni tagħrif:

- (a) li ma tkunx tista' tikseb bl-iskop li tirkupra talbiet bħal dawn li jinjalghu fl-Istat Membru li fih tkun tinsab;
- (b) li jikxef xi sigrieti kummerċjali, industrijali jew professjonali; jew
- (ċ) li l-iżvelar tiegħu jista' jippreġudika s-sigurta ta' jew imur kontra l-politika pubblika tal-Istat.

4. L-awtorità mitluba għandha tgħarraf lill-awtorità applikanti bir-raġuni li għaliha tkun ċaħdet xi talba għal tagħrif.

↓ 76/308/KEE (adattat) → ₁ 2001/44/KE Art. 1 pt. 5
--

Artikolu 5

1. L-awtorità mitluba għandha, fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, u skond ir-regoli fis-seħħ għan-notifika ta' dokumenti bħalhom jew deċizzjonijiet fl-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba tkun tinsab, tinnotifika lid-destinatarju b' kull dokument u deċizzjoni, inklużi dawk ta' natura ġudizzjarja, li jiġu mill-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab u li jkollhom x'jaqsmu ma' xi talba u/jew l-irkupru tagħha.

2. It-talba għan-notifika għandha tindika →₁ l-isem ☒ u ☒ l-indirizz ☒ tad-destinatarju konċernat ☒ u kull informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni li għaliha l-awtorità applikanti normalment ikollha aċċess ←, in-natura u s-sugġett tad-dokument jew deċizzjoni li għandhom jiġu notifikati, jekk meħtieġ →₁ l-isem ☒ u ☒ l-indirizz ☒ tad-debitur ☒ u kull informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni li għaliha l-awtorità applikanti

normalment ikollha aċċess ◀ u t-talba li għaliha d-dokument jew deċiżjoni jirreferu, u kull tagħrif utli ieħor.

3. L-awtorità mitluba għandha minnufih tgharraf lill-awtorità applikanti bl-azzjoni meħuda fuq it-talba tagħha għan-notifika u, aktar minn hekk, bid-data li fiha d-dokument jew deċiżjoni giet mghoddija lid-destinatarju.

↓ 76/308/KEE (adattat)

Artikolu 6

Fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha, skond il-liġijiet, regolamenti jew dispozizzjonijiet amministrattivi li japplikaw għall-irkupru ta' talbiet bħalhom li jinqalgħu fl-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba tkun tinsab, tirkupra talbiet li huma s-sugġett ta' xi dokument li jippermetti l-infurzar tagħhom.

Għal dan l-iskop kull talba li għaliha jkun intalab l-irkupru għandha tiġi trattata bħala talba ta' l-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba tkun tinsab, ħlief fejn japplika Artikolu 12.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 6
(adattat)

Artikolu 7

1. It-talba għall-irkupru ta' pretensjoni li l-awtorità applikanti tindirizza lill-awtorità mitluba għandha tiġi akkumpanjata minn koppja uffiċċjali jew iċċertifikata ta' l-istrument li tippermetti l-infurzar tagħha, mahruġa mill-Istat Membru fejn tinstab l-awtorità applikanti u, jekk ikun xieraq, permezz ta' l-originali jew kopja ċċertifikata ta' dokumenti oħra meħtieġa għall-irkupru.

2. L-awtorità applikanti m'għandhiex tagħmel talba għall-irkupru kemm-il darba:

- (a) il-pretensjoni u/jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha m'humiex ikkontestati fl-Istat Membru li fih hija tinstab, ħlief f'kazijiet fejn ☒ japplika ☒ t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 12(2),
- (b) hija applikat, fl-Istat Membru li fih hija tinstab, il-proċeduri ta' rkupru xierqa li kienu għad-disposizzjoni tagħha a bażi ta' l-istrument imsemmi fil-paragrafu 1, u l-mizuri li jittieħdu ma jirriżultawx fil-ħlas shiħ tal-pretensjoni.

3. It-talba għall-irkupru għandha tindika:

- (a) l-isem, l-indirizz u kull informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni tal-persuna kkonċernata u/jew tal-parti terza li żżomm l-assi tiegħu jew tagħha;
- (b) l-isem, l-indirizz u kull informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni ta' l-awtorità applikanti;

- (c) kull referenza għall-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha mahruġ fl-Istat Membru fejn tinstab l-awtorità applikanti;
- (d) in-natura u l-ammont tal-pretensjoni, inkluż il-prinċipal, l-imgħax, u kull piena, multa u spejjeż oħra dovuti indikati fil-muniti ta' l-Istati Membri li fihom jinstabu ż-żewġ awtoritajiet;
- (e) id-data tan-notifikazzjoni ta' l-istrument lid-destinatarju mill-awtorità applikanti u/jew mill-awtorità mitluba;
- (f) id-data minn meta u l-perjodu li matulu huwa possibbli l-infurzar taht il-ligijiet fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità applikanti;
- (g) kull informazzjoni oħra rilevanti.

It-talba għall-irkupru għandu jkun fiha ukoll dikjarazzjoni mill-awtorità applikanti li tikkonferma li l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 ġew eżawriti.

☒ 4. ☒ Hekk kif xi informazzjoni rilevanti relatata mal-materja li tat lok għat-talba għall-irkupru tiġi għall-konozzenza ta' l-awtorità applikanti hija għandha tgħaddiha lill-awtorità mitluba.

Artikolu 8

L-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni għandu jkun rikonoxxut direttament u ttrattat awtomatikament bħala strument li jippermetti l-infurzar ta' pretensjoni ta' l-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba.

Minkejja l-ewwel paragrafu, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni għandu, fejn ikun xieraq, u b'konformità mad-disposizzjonijiet fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba, jiġi aċċettat bħala, rikonoxxut bħala, msahhaħ permezz ta', jew mibdul bi strument li jawtorizza l-infurzar fit-territorju ta' dak l-Istat Membru.

Fi żmien tliet xhur mid-data li fiha tiġi riċevuta t-talba ta' rkupru, l-Istati Membri għandhom jimpenjaw ruhhom li jtemmu tali aċċettazzjoni, rikonoxximent, tishih jew bdil, ☒ imsemmija ☒ fir-raba' paragrafu. ☒ Dawn il-formalitajiet ☒ m'għandhomx jiġu rifjutati jekk l-istrument li jippermetti tali infurzar jiġi mfassal sew. L-awtorità mitluba għandha tinforma lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għaliex tkun qabżet il-perjodu ta' tliet xhur.

Jekk xi waħda minn dawn il-formalitajiet tagħti lok għall-kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar mahruġ mill-awtorità applikanti, għandu japplika l-Artikolu 12.

Artikolu 9

1. Il-pretensjonijiet għandhom jiġu rkuprati fil-munita ta' l-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba. L-ammont kollu tal-pretensjoni li jiġi rkuprat mill-awtorità mitluba għandu jiġi mibgħut lura mill-awtorità mitluba lill-awtorità applikanti.

2. L-awtorità mitluba tista', fejn il-ligijiet, ir-regolamenti jew id-disposizzjonijiet amministrattivi fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tinstab jippermettu, u wara konsultazzjonijiet ma' l-awtorità applikanti, tagħti lid-debitur żmien sabiex iħallas jew tawtorizza li l-hlas isir bin-nifs. Kull imghax miżmum mill-awtorità mitluba fir-rigward taż-żmien żejjed sabiex isir il-hlas għandu wkoll jiġi mibgħut lura lill-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità applikanti.

Mid-data li fiha l-istrument li jippermetti l-infurzar ta' l-irkupru tal-pretensjoni ġie rikonoxxut direttament skond l-ewwel paragrafu ta' Artikolu 8 jew aċċettat, rikonoxxut, imsaħħaħ jew mibdul b'mod konformi mat- tieni paragrafu ta' l-Artikolu 8, għandu jinzamm imghax għall-hlas tard taħt il-ligijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi li jkunu fis-seħħ fl-Istat Membru fejn tinstab l-awtorità mitluba u għandu jintbagħat lura wkoll fl-Istat Membru fejn tinstab l-awtorità applikanti.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 6 (adattat)
--

Artikolu 10

Minkejja t-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 6, il-pretensjonijiet li għandhom jiġu rkuprati m'għandhomx neċessarjament igawdi mill-privileġġi mogħtija lill-pretensjonijiet li jixbhuhom li jqumu fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba.

↓ 76/308/KEE → ₁ 2001/44/KE Art. 1 pt. 7(a)

Artikolu 11

L-awtorità mitluba għandha minnufih tgħarraf lill-awtorità applikanti bl-azzjoni li tkun haċet dwar it-talba għall-irkupru.

Artikolu 12

1. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, it-talba u/jew id-dokument li jippermettu l-infurzar tiegħu maħruġa fl-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab huma kontestati minn parti interessata, l-azzjoni għandha titressaq minn din tal-aħħar quddiem il-korp kompetenti ta' l-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab, skond il-ligijiet fis-seħħ hemmhekk. Din l-azzjoni għandha tiġi notifikata mill-awtorità applikanti lill-awtorità mitluba. Il-parti konċernata tista' wkoll tinnotifika l-awtorità mitluba bl-azzjoni.

2. Hekk kif l-awtorità mitluba tkun irċeviet in-notifika li għaliha jirreferi l-paragrafu 1 jew mill-awtorità applikanti jew mill-parti interessata, għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar sakemm ikun hemm id-deċiżjoni tal-korp kompetenti fil-materja →₁, kemm-il darba l-awtorità applikanti ma titlobx mod iehor b'mod konformi mat-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu ←. Jekk l-awtorità mitluba tħoss li hu meħtieġ, u bla ħsara għal Artikolu 13, dik l-awtorità tista' tiegħu miżuri prekawzjonarji biex tiggarrantixxi l-irkupru kemm-il darba l-ligijiet

jew regolamenti fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tkun tinsab jippermettu azzjoni bħal din dwar talbiet bħalhom.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 7(b)
(adattat)

L-awtorità applikanti tista b'mod konformi mal-liġi, mar-regolamenti u mal-prattika amministrattiva fis-seħħ fl-Istat Membru li fih hija tinstab, titlob lill-awtorità mitluba sabiex tirkupra pretensjoni kkontestata, kemm-il darba l-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattika amministrattiva fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba jippermettu tali azzjoni. Jekk ir-rizultat tal-kontestazzjoni huwa sussegwentement favorevoli għad-debitur, l-awtorità applikanti għandha tkun responsabbli għar-rimborz ta' kull somma rkuprata, flimkien ma' kull kumpens dovut, b'mod konformi mal-liġijiet fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba.

↓ 76/308/KEE (adattat)

3. Fejn huma l-mizuri ta' infurzar mehuda fl-Istat Membru li fih l-awtorità mitluba tkun tinsab li qed ikunu kkontestati l-azzjoni għandha titressaq quddiem il-korp kompetenti ta' dak l-Istat Membru skond il-liġijiet u r-regolamenti tiegħu.

4. Fejn l-awtorità kompetenti li quddiemha tkun tressqet l-azzjoni skond il-paragrafu l-hija tribunal għudizzjarju jew amministrattiv, id-deċiżjoni ta' dak it-tribunal, sakemm tkun favorevoli għall-awtorità applikanti u tippermetti l-irkupru tat-talba fl-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab għandha tikkonstitwixxi "d-dokument li jippermetti l-infurzar" imsemmi fl- Artikoli 6, 7 u 8 u l-irkupru tat-talba għandu jkompli fuq il-bazi ta' dik id-deċiżjoni.

Artikolu 13

Fuq talba raġonata mill-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha tiegħu mizuri prekawzjonarji sabiex tiżgura l-irkupru ta' talba sakemm il-liġijiet jew ir-regolamenti fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tkun tinsab hekk jippermettu.

Sabiex jingħata effett lid-dispożizzjonijiet tal-ewwel paragrafu, Artikoli 6, 7 (1), (3) u (4), 8, 11, 12 u 14 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

Artikolu 14

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 8

L-awtorità mitluba m'għandhiex tkun obligata:

- (a) li tagħti l-assistenza msemmija fl-Artikoli 6 sa 13 jekk l-irkuprar tal-pretensjoni jkun, minnhabba s-sitwazzjoni tad-debitur, se johloq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali

serji fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità, kemm-il darba l-ligijiet, ir-regolamenti jew il-prattika amministrattiva fis-seħħ fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità mitluba tippermetti tali azzjoni għall-pretensjonijiet simili nazzjonali;

- (b) li tagħti l-assistenza msemmija fl-Artikoli 4 sa 13, jekk it-talba inizjali taħt l-Artikolu 4, 5 jew 6 tapplika għall-pretensjonijiet li ilhom aktar minn ħames snin, li jkun ilhom mill-mument li l-istrument li jippermetti l-irkupru jiġi stabbilit b'mod konformi mal-ligijiet, mar-regolamenti jew mal-prattika amministrattiva fl-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità applikanti, sad-data tat-talba. Madankollu, f'każijiet fejn il-pretensjoni jew l-istrument huwa kkontestat, il-limitu taż-żmien jibda mill-mument li fih l-Istat applikant jistabbilixxi li l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-irkupru ma tistax tiġi aktar ikkontestata.

↓ 76/308/KEE
→₁ 2001/44/KE

L-awtorità mitluba għandha tgharraf lill-awtorità applikanti bir-raġuni għaliex tkun ċaħdet xi talba għall-għajjnuna. Ċaħda raġonata bħal din għandha wkoll tkun mgħoddija lill-Kummissjoni.

Artikolu 15

1. Kwistjonijiet dwar perijodi ta' limitazzjoni għandhom ikunu regolati biss mil-ligijiet fis-seħħ fl-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab.
2. Passi meħuda għall-irkupru ta' talbiet mill-awtorità mitluba wara xi talba għall-għajjnuna, li, kieku kienu twettqu mill-awtorità applikanti, kien ikollhom l-effett li jissospendu jew iwaqqfu l-perijodu ta' limitazzjoni skond il-ligijiet fis-seħħ fl-Istat Membru li fih l-awtorità applikanti tkun tinsab, għandhom jitqiesu li kienu ttieħdu fl-Istat ta' l-aħhar, safejn jikkonċerna dak l-effett.

Artikolu 16

Dokumenti u tagħrif mibgħuta lill-awtorità mitluba skond din id-Direttiva jistgħu jiġu mgħoddija biss minn ta' l-aħhar lil:

- (a) il-persuna msemmija fit-talba għall-għajjnuna;
- (b) dawk il-persuni u awtoritajiet responsabbli għall-irkupru tat-talbiet, u għal dak l-iskop biss;
- (ċ) l-awtoritajiet ġudizzjarji li jieħdu ħsieb materji li jikkonċernaw l-irkupru tat-talbiet.

Artikolu 17

Talbiet għall-għajjnuna →₁, l-istrument li jippermetti l-infurzar u dokumenti oħra rilevanti ← li għandhom x'jaqsmu magħhom għandhom ikunu akkompanjati minn traduzzjoni fl-ilsien

uffiċjali, jew waħda mill-ilsna uffiċjali ta' l-Istat Membru li fihom l-awtorità mitluba tkun tinsab, bla hsara għad-dritt ta' l-awtorità ta' l-aħhar li tirrinunzja għat-traduzzjoni.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 10

Artikolu 18

1. L-awtorità mitluba għandha tirkupra minghand il-persuna kkonċernata u żżomm kull spejjeż marbuta ma' l-irkuprar li hija tagħmel, b'mod konformi mal-liġijiet u r-regolamenti li japplikaw għal pretensjonijiet simili ta' l-Istat Membru li fih hija tinstab.
 2. L-Istati Membri għandhom jirrinunzjaw kull pretensjonijiet li għandhom fuq xulxin għar-rifużjoni ta' l-ispejjeż li jirriżultaw minn assistenza bejn xulxin li huma jagħtu lil xulxin skond din id-Direttiva.
 3. Fejn l-irkupru johloq problema speċifika, jinvolvi ammonti kbar fi spejjeż jew huwa dwar il-ġlieda kontra r-reati organizzati, l-applikant u l-awtoritajiet mitluba jistgħu jiftiehm u l-arrangamenti ta' rimborz speċifiċi għall-kazijiet fil-kwistjoni.
 4. L-Istat Membru li fih tinstab l-awtorità applikanti għandu jibqa' responsabbli lejn l-Istat Membru fejn tinstab l-awtorità mitluba għal kull spejjeż u kull telf magħmul bħala riżultat ta' l-azzjonijiet li jinstab li huma bla bażi, inkwantu huma kkonċernati jew is-sustanza tal-pretensjoni jew il-validità ta' l-istrument maħruġ mill-awtorità applikanti.
-

↓ 76/308/KEE

Artikolu 19

L-Istati Membri għandhom jipprovdu lil xulxin lista ta' awtoritajiet awtorizzati biex jagħmlu jew jilqgħu talbiet għall-għajnuna.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 11
(adattat)

Artikolu 20

1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna mill- kumitat ta' l-irkupru (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsemmi bħala "il-Kumitat").
 2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE.
- Il-perjodu msemmi fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi stabbilit għal tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.

↓ 76/308/KEE

Artikolu 21

Il-Kumitat jista' jeżamina kull kwistjoni li tikkonċerna l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva li titqajjem mill-president tiegħu kemm fuq inizjattiva tiegħu stess jew fuq it-talba tar-rappreżentant ta' Stat Membru.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 12
(adattat)

Artikolu 22

Ir-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 4(2) u (4), 5(2) u (3) u l-Artikoli 7, 8, 9, 11, 12(1) u (2), 14, 18(3) u ☒ 24 ☒ u sabiex jiġi stabbilit il-mezz li bih għandhom jiġu mgħoddija l-komunikazzjonijiet bejn l-awtoritajiet, ir-regoli dwar il-konverżjoni, it-trasferiment tas-somom irkuprati, u l-iffissar ta' ammont minimu ta' pretensjonijiet li jistgħu jagħtu lok għal talba għall-assistenza, għandhom jiġu addottati skond il-proċedura ☒ imsemmija ☒ fl-Artikolu 20(2).

↓ 76/308/KEE

Artikolu 23

Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva m'għandhomx jimpedixxu miżura akbar ta' għajjnuna reċiproka milli tkun mogħtija kemm issa jew fil-futur minn Stati Membri partikolari taħt xi ftehim jew arrangamenti, inklużi dawk għan-notifikazzjoni ta' atti legali jew ekstralegali.

↓ 76/308/KEE Art. 25

Artikolu 24

Kull Stat Membru għandu jgħarraf lill-Kummissjoni bil-miżuri li jkun adotta sabiex jimplimenta din id-Direttiva.

Il-Kummissjoni għandha tgħaddi dan it-tagħrif lill-Istati Membri l-oħra.

↓ 2001/44/KE Art. 1 pt. 13
(adattat)

Kull Stat Membru għandu jinforma l-Kummissjoni kull sena bin-numru ta' talbiet għall-informazzjoni, għan-notifikazzjoni u għall-irkupru mibgħuta u riċevuti kull sena, l-ammont tal-pretensjonijiet involuti u l-ammonti li ġew irkuprati.

Il-Kummissjoni għandha tirrapporta kull sentejn lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni li jsir minn dawn l-arrangamenti u dwar ir-rizultati miksuba.

↓ .

Artikolu 25

Id-Direttiva 76/308/KEE, kif emendata mill-Atti mniżzla fl-Anness I, Partijiet A u B, hi mħassra, bla hsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mniżzla fl-Anness I, Parti Ċ.

Referenzi għad-Direttiva mħassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 26

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

↓ 76/308/KEE Art. 26

Artikolu 27

Din id-Direttiva hi Indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, [...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

ANNEX I

Parti A

Direttiva mhassra flimkien ma' l-emendamenti suċċessivi tagħha (imsemmi fl-Artikolu 25)

Direttiva tal-Kunsill 76/308/KEE
(ĠU L 73, 19.3.1976, p. 18)

Direttiva tal-Kunsill 79/1071/KEE
(ĠU L 331, 27.12.1979, p. 10)

Direttiva tal-Kunsill 92/12/KEE
(ĠU L 76, 23.3.1992, p. 1)

Artikolu 30a biss

Direttiva tal-Kunsill 92/108/KEE
(ĠU L 390, 31.12.1992, p. 124)

Artikolu 1, punt 9 biss

Direttiva tal-Kunsill 2001/44/KE
(ĠU L 175, 28.6.2001, p. 17)

Parti B

Atti li jemendaw li mhux imhassarra

- 1979 Att ta' Adeżjoni
- 1985 Att ta' Adeżjoni
- 1994 Att ta' Adeżjoni
- 2003 Att ta' Adeżjoni

Parti Ċ

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali (imsemmi fl-Artikolu 25)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni
76/308/KEE	1 ta' Jannar 1978
79/1071/KEE	31 ta' Diċembru 1980
92/12/KEE	1 ta' Jannar 1993 ¹²
92/108/KEE	31 ta' Diċembru 1992
2001/44/KE	30 ta' Ġunju 2002

¹² Fir-rigward ta' l-Artikolu 9(3), ir-Renju tad-Danimarka huwa awtorizzat idahhal liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonforma ma' din id-dispożizzjoniji mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 1993.

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 76/308/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2, kliem introdutturju, punt (a) sa (e)	Artikolu 2, l-ewwel paragrafu, punt (a) sa (e)
Artikolu 2, kliem introdutturju, punt (f) l-ewwel, it-tieni u t-tielet inċiż	Artikolu 2, l-ewwel paragrafu, punt (f)(i), (ii) u (iii)
Artikolu 2, kliem introdutturju, punt (g) sa (i)	Artikolu 2, l-ewwel paragrafu, punt (g) sa (i)
Artikolu 3, l-ewwel paragrafu, l-ewwel sa ħames inċiż	Artikolu 3, l-ewwel paragrafu, punt (1) sa (5)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (a)	Artikolu 3(6)(l)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (b)	Artikolu 3(6)(a)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (ċ)	Artikolu 3(6)(ċ)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (d)	Artikolu 3(6)(b)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (e)	Artikolu 3(6)(e)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (f)	Artikolu 3(6)(d)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (g)	Artikolu 3(6)(f)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (h)	Artikolu 3(6)(o)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (i)	Artikolu 3(6)(h)
Artikolu 3, l-ewwel paragrafu, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (j)	Artikolu 3(6)(g)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (k)	Artikolu 3(6)(i)

Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (l)	Artikolu 3(6)(k)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (m)	Artikolu 3(6)(m)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (n)	—
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (o)	Artikolu 3(6)(p)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (p)	Artikolu 3(6)(j)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, l-ewwel paragrafu, punt (q)	Artikolu 3(6)(n)
Artikolu 3, is-sitt inċiż, it-tieni paragrafu	Artikolu 2, it-tieni paragrafu
Artikoli 4 u 5	Artikoli 4 u 5
Artikolu 6(1)	Artikolu 6 l-ewwel paragrafu
Artikolu 6(2)	Artikolu 6 it-tieni paragrafu
Artikolu 7(1) u (2)	Artikolu 7(1) u (2)
Artikolu 7(3)	Artikolu 7(3), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 7(4)	Artikolu 7(3), it-tieni subparagrafu
Artikolu 7(5)	Artikolu 7(4)
Artikolu 8(1)	Artikolu 8, l-ewwel paragrafu
Artikolu 8(2), l-ewwel, it-tieni u t-tielet paragrafu	Artikolu 8, it-tieni, it-tielet u r-raba' paragrafu
Artikoli 9 sa 23	Artikoli 9 sa 23
Artikolu 24	—
Artikolu 25, l-ewwel paragrafu, l-ewwel u t-tieni sentenza	Artikolu 24, l-ewwel u t-tieni paragrafu
Artikolu 25, it-tieni paragrafu, l-ewwel u t-tieni sentenza	Artikolu 24, it-tieni u t-tielet paragrafu

Artikolu 26

—

—

Artikolu 27

Anness I

Anness II

—